

Odrasti dvojezično

Dobar dan, moja današnja tema je *Odrasti dvojezično*. Diskusije o materinskom jeziku i koji jezik djeca kod kuće trebaju pričati su veoma stare. Ta tema se često ponavlja. Ponekad to stvara utisak(dojam) kao da je štetno za djecu da kod kuće pričaju drugi jezik osim njemačkog. Čini se kao da toj djeci nešto fali(nedostaje), ali zapravo je sasvim suprotno.

Moji roditelji su se prije 18 godina preselili u Austriju. U početku naravno nisu znali pričati njemački, a zbog toga me oni nisu učili njemački, jer bi me inače pogrešno naučili taj jezik. Ipak su me uvijek podržavali, jer su znali koliko je taj jezik bitan za mene. Uvijek su se brinuli da radim svoju zadaću i da učim.

U školi nikada nisam imala probleme što se toga tiče. Njemački jezik sam naučila sa svojim prijateljima i u vrtiću kao i sva ostala djeca. Zapravo, otkako znam za sebe pričam dva jezika. Ne sjećam se dana kada sam počela učiti njemački ili hrvatski, jednostavno sam odrasla uz oba jezika. Jednom su me pitali na kojem jeziku razmišljam ili čak sanjam. Do tada nikada nisam razmišljala o tome. Jeste li Vi?

Nakon nekoliko trenutaka razmišljanja sam shvatila da to ovisi o trenutnoj okolini. Ako ljudi oko mene pričaju hrvatski onda i ja razmišljam na tom jeziku, a isto tako i na njemačkom. Mnogi prijatelji su me pitali gdje sam naučila hrvatski pravopis. Većina očekuje da će moj odgovor biti škola, no moj odgovor je Facebook, da Facebook. Već od svoje dvanaeste godine provodim svoje ljetne praznike u Bosni i tamo imam mnogo prijatelja. Kad se vratim u Austriju naravno želim da ostanem u kontaktu s tim prijateljima i tako sam se već tada počela dopisivati s njima. Kroz to dopisivanje sam naučila pravopis jer sam svoje prijatelje uvijek zamolila da me ispravljaju ako pogriješim.

Jedina stvar koja mi je uvijek smetala u tome što sam odrastala dvojezično je da su se moji učitelji ponekada drugačije ponašali prema meni nego prema drugima. Ja sam rođena u Austriji i ja jesam Austrijanka. Ja ne vidim nikakav problem u tome) što su moji roditelji došli iz druge

države. Zapravo sam u prednosti jer sam imala mogućnost odrasti u dva različita jezika, dvije različite kulture i dva svijeta koji se ipak malo razlikuju. U mojim očima je to jedan divan poklon jer ja imam tu prednost da mogu usporediti i da znam više nego samo jednu stranu. Tu raznovrsnost mnogo cijenim. Za mene su obje države moj dom.

Naravno da bolje pričam njemački i da mi je poznatija ta kultura, ipak sam se ovdje školovala. Kad smo već kod školovanja htjela bih podijeliti jednu kratku priču s vama. Učitelji su od mene uvijek očekivali da slabije pričam njemački nego ostala djeca jer moje prezime nije bilo njemačko. Morala sam čak i sudjelovati na satima koji su se zvali „dodatni njemački“. Meni ti sati nisu bili potrebni, ali ipak sam morala biti prisutna. Sjećam se jedne rječenice moje bivše učiteljice koja će mi zauvijek ostati u glavi. Ona je komentirala: „Pa ti dobro pričaš njemački.“. Znam. Zašto ne? Isto kao i svi ostali u mom razredu sam i ja odrasla s tim jezikom. Nikada nisam razumjela zašto su mene drugačije gledali. Čim nečiji roditelji ne pričaju odlično njemački, ne moraju djecu smatrati manje obrazovanom.

Mi zbilja imamo veliku prednost što možemo od malih nogu dva jezika bez ikakvog truda naučiti. Ja sam jako sretna da sam imala tu mogućnost, tu priliku odrasti s dva različita jezika. Bilingualno odrasti mi nikada nije donosilo probleme, niti u školi niti u privatnom životu. Zahvaljujući tome sam se počela zanimati i za druge jezike. Ja sam stvarno zahvalna da su me roditelji naučili hrvatski. Poznato mi je nekoliko slučajeva gdje roditelji nisu željeli djecu naučiti svojoj vlastiti jezik. Za mene je to velika šteta jer se ipak na neki način udalje od svoje kulture i zašto ne bismo sačuvali što više raznolikosti u nama? Bilingualni odgoj je uvijek dobar. Volim pričati hrvatski i sporazumijevati se sa svojom porodicom i prijateljima, to želim proslijediti i svojoj djeci. Zato želim i svoju djecu odgojiti s najmanje dva jezika.

687 riječi

Vrst teksta: govor

Broj stranic: 2

Ljeto: 2020.

Škola: Trgovačka akademija Matrštof / HAK Mattersburg

Učitelj: mag. Ivan Rotter, MA

Predala za datarnicu: mag.a Angelika Kornfeind

Download: Odrasti dvojezično